

ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ  
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ  
ΤΜΗΜΑ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥΠΟΛΗ  
ΑΝΩ ΙΛΙΣΙΑ – 157 84 ΑΘΗΝΑ



NATIONAL AND KAPODISTRIAN  
UNIVERSITY OF ATHENS  
SCHOOL OF PHILOSOPHY  
FACULTY OF PHILOLOGY  
PANEPISTIMIOPOLI  
ANO ILISIA – 157 84 ATHENS

**INVITATION TO THE RESEARCH SEMINAR  
OF THE DEPARTMENT OF CLASSICS**

**When:** Monday 1 April 2019, at 13.30

**Where:** Room 437, 4<sup>th</sup> floor, Panepistimioupoli, Zografou, Athens

The Department of Classics, Faculty of Philology, invites you to the lecture of

**Dr. Ioannis Ziogas**

**Associate Professor in the Department of Classics and Ancient History  
Durham University**

entitled

**‘Οβιδίου *Μεταμορφώσεις*:  
νεοελληνική μετάφραση σε δακτυλικό εξάμετρο’.**

The lecture will be delivered in Modern Greek.

Professor Dimitrios Karadimas  
Head of the Department of Classics

For further information please contact:

Dr Katerina Carvounis  
[kcarvounis@phil.uoa.gr](mailto:kcarvounis@phil.uoa.gr)

Dr Athena Bazou  
[bazouath@phil.uoa.gr](mailto:bazouath@phil.uoa.gr)

**ΟΒΙΔΙΟΥ *ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ*:  
ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΕ ΔΑΚΤΥΛΙΚΟ ΕΞΑΜΕΤΡΟ**

**ΙΟΑΝΝΙΣ ΖΙΟΓΑΣ**

**ASSOCIATE PROFESSOR IN THE DEPARTMENT OF CLASSICS AND ANCIENT  
HISTORY  
DURHAM UNIVERSITY**

**Abstract**

Μεταφραστές διαφόρων γλωσσών έχουν αποπειραθεί κατά καιρούς να διατηρήσουν το μέτρο των κλασικών ρωμαϊκών επών στις μεταφράσεις τους. Στα αγγλικά, ο Frederick Ahl μετέφρασε την *Αινειάδα* σε δακτυλικό εξάμετρο και ο Peter Green διατήρησε όλα τα μέτρα του Κάτουλλου στη μετάφρασή του. Μεταφράσεις της *Αινειάδας* και των *Μεταμορφώσεων* του Οβιδίου σε δακτυλικό εξάμετρο υπάρχουν στα ρωσικά και τα σουηδικά. Μπορεί άραγε να γίνει μια παρόμοια απόπειρα στα Νέα Ελληνικά; Και αν μπορεί, αξίζει; Τι χάνουμε και τι κερδίζουμε από μια μετάφραση που προσπαθεί να αποδώσει το μέτρο στο λατινικό πρωτότυπο; Στην ομιλία μου θα παρουσιάσω τη μετάφρασή μου σε δακτυλικό εξάμετρο του 3<sup>ου</sup> βιβλίου των *Μεταμορφώσεων*. Θα αναλύσω τις μεταφραστικές προτεραιότητες και προκλήσεις ενός τέτοιου εγχειρήματος. Θα συζητήσουμε για την αξία και τα προβλήματα μιας τέτοιας μεταφραστικής απόπειρας.